На правах рукописи

ДВОРЖЕЦ ОЛЬГА СОЛОМОНОВНА

МЕТОДИКА РАБОТЫ С АУТЕНТИЧНЫМИ ВИДЕОЗАПИСЯМИ ПРИ ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ В РАМКАХ ЭЛЕКТИВНОГО КУРСА В ВУЗЕ
(продвинутый уровень)

13.00.08 – теория и методика профессионального образования

АВТОРЕФЕРАТ
диссертации на соискание ученой степени
кандидата педагогических наук

Екатеринбург - 2006
Работа выполнена в ГОУ ВПО
«Уральский государственный педагогический университет»

Научный руководитель: доктор педагогических наук, доцент **Сергеева Наталья Николаевна**

Официальные оппоненты: доктор педагогических наук, профессор **Серова Тамара Сергеевна**

кандидат педагогических наук, доцент **Кустова Анна Евгеньевна**

Ведущая организация: ГОУ ВПО «Томский государственный университет»

Защита состоится «12» января 2007 г. в 16 часов на заседании диссертационного совета К 212 283. 05 при ГОУ ВПО «Уральский государственный педагогический университет» по адресу: 620017, г. Екатеринбург, пр. Космонавтов, 26, аудитория 316.

С диссертацией можно ознакомиться в диссертационном зале научной библиотеки Уральского государственного педагогического университета.

Автореферат разослан « 10 » декабря 2006 г.

Ученый секретарь
диссертационного И.А. Гиниатуллин

совета

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Актуальность исследования. Реформирование системы профессионального образования, возрастающие требования к уровню владения иностранным языком (далее ИЯ) студентами языковых и неязыковых вузов обусловливают необходимость поиска новых технологий обучения ИЯ как средству межкультурной коммуникации.

Главными условиями обновления содержания образования являются введение государственного стандарта, разработка новых программ, создание и применение новых технологий, формирование у педагогов и методистов новаторских качеств. В соответствии со сложившимися нормами государственный образовательный стандарт высшего профессионального образования может включать в себя федеральный, национально-региональный компонент и элективные курсы (курсы по выбору), спецкурсы, рассматриваемые как средство оптимизации и индивидуализации языкового образования.

Выбранная нами форма организации обучения английскому языку (далее АЯ) – элективный курс с интенсивным использованием аутентичных видеозаписей (далее АВЗ) – представляется эффективным элементом учебного плана, новейшим механизмом актуализации и индивидуализации процесса обучения, дающим возможность осуществления инновационной деятельности, использования современных информационных и коммуникационных технологий.

Идея разработки методики применения аудиовизуальных средств в обучении не нова, она в центре внимания многих отечественных и зарубежных методистов (И.А. Зимняя, Е.С. Полат, В.М. Поляков, Е.И. Дмитриева, Р.К. Потапова, И.А. Смольянникова, М.Г. Лебедько, В.А. Левашова, И.А. Цатурова, Е.Н. Соловова, В. Вегвари, К.Э. Ковалёв и др.). Среди отечественной научно-методической литературы, посвящённой использованию технических средств обучения, новых технологий в учебном процессе, проблемам киновосприятия – работы А.С. Лурье, М.В. Барановой, И.А. Гончар, Г.Г. Городиловой, Н.И. Жинкина, Г.Г. Жоглиной, И.А. Зимней, В.И. Ивановой-Цыгановой, О.В. Кочуковой, А.А. Леонтьева, В.И. Писаренко, И.А. Щербаковой, А.Н. Щукина и др., психологии телевизионной коммуникации, медиакультуре – Л.В. Матвеевой, Т.Я. Аникеевой, Ю.В. Мочаловой, Н.Б. Кирилловой, Б. Сапунова и др.

Среди работ зарубежных методистов, посвященных использованию АВЗ в учебном процессе по ИЯ – работы M. Allen, M. Brandi,

D. Buckingham, C. Compte, R. Cooper, D. Gericke-Schonhagen, J. Golden, N. Ishihara, T. Lancien, M. Lavery, J. Lonergan, F. McNight, M. Ruan, S. Stempleski, E. Summerfield, B. Tomalin, J. Schwerdtfeger, C. Walker, J.A. Williamson, J. Willis и др. авторов.

Анализ отечественной и научной литературы, собственный опыт преподавания выявили большой потенциал привлечения АВЗ в качестве многофункционального средства обучения АЯ.

Применение АВЗ на занятиях по АЯ дает возможность изменить качество обучения АЯ на продвинутом этапе, сделать его отличным от других этапов и, следовательно, в перспективе обеспечить более высокий уровень владения АЯ. Обучающий потенциал АВЗ может сформировать условия и материал для развития всех умений и навыков, подлежащих совершенствованию на продвинутой стадии обучения, реализации принципа взаимосвязанного обучения всем видам речевой деятельности.

Видеозаписи имеют больший, по сравнению с печатными и звучащими текстами, лингвометодический потенциал, наглядно демонстрируя протекание процесса инокультурной и межкультурной коммуникации и предоставляя неограниченные возможности для проведения анализа, построенного на сравнении и сопоставлении культурных реалий и особенностей поведения людей в различных ситуациях межкультурного общения.

При использовании АВЗ на практике реализуется принцип погружения в социокультурноязыковую среду изучаемого ИЯ в учебной аудитории, создавая иллюзию приобщения учащихся к естественной языковой среде, моделируя коммуникативную ситуацию.

Несмотря на то, что в последние годы в вузах страны накоплен некоторый опыт использования видеозаписей в обучении ИЯ, анализ фактической ситуации, данные разведывательного эксперимента показали, что неисчерпаемые возможности экрана, «звукозрительного слепка реального мира», эксплуатируются ничтожно мало. Кроме того, зачастую видеозаписи задействованы фрагментарно, вне связи с основной программой учебного курса. Отчасти это объясняется психологической неготовностью преподавателей, отсутствием видеокурсов к отечественным учебникам, тематической и аспектной рассогласованностью программных требований и последовательностью подачи языкового и речевого материала в видеозаписи. Основную причину мы видим в отсутствии методического обеспечения для работы с видеозаписями.

В ходе проведения данного исследования были выявлены многие спорные и нерешённые проблемы в методике использования АВЗ. Так, например, было установлено, что у методистов нет единого мнения по

поводу предпочтительности использования аутентичного/учебного видео, унифицированной терминологии, связанной с его применением, критериев отбора АВЗ, адаптации, показа видеофрагментов/целого фильма (телепередачи), продолжительности воспроизведения видеозаписей на занятии, кратности их предъявления, эффективности и способов реализации их потенциала.

Выделение в учебных планах языковых/неязыковых вузов элективных курсов с использованием АВЗ не сопровождается должным методическим обеспечением. Отсутствие у преподавателей должных критериев отбора АВЗ, представления о способах их предъявления, а также учебно-методического комплекса (УМК) для работы приводит лишь к обсуждению увиденного на экране или использованию АВЗ в качестве иллюстрации рассматриваемого круга вопросов, что указывает на отсутствие системности в работе с видеозаписями.

Таким образом, до сих пор не разрешены противоречия между:

– требованием совершенствования языкового образования на базе АВЗ с помощью новых технологических и методических решений и слабой разработанностью теоретических основ и методики обучения с использованием видео на языковых/неязыковых факультетах вузов в современных условиях;

– необходимостью реформирования в образовательной сфере и неумением многих учителей реализовывать инновационные компоненты профессиональной деятельности на практике;

– востребованностью элективного курса, ориентированного на осуществление задач перехода к коммуникативно-ориентированному обучению в условиях реальных перемен в характере общественных требований к личности, способной не только к межкультурному общению, но и к широкому использованию возможностей, предоставляемых современными информационными и коммуникационными технологиями, с одной стороны, и неразработанностью такого курса, его отсутствием – с другой.

Вышеназванные противоречия обусловили **актуальность** данного исследования.

Поиск возможных путей решения проблемы определил выбор **темы** исследования: **«Методика работы с аутентичными видеозаписями при обучении английскому языку в рамках элективного курса в вузе».**

Объект исследования: процесс обучения АЯ с применением АВЗ.

Предмет исследования: методика использования АВЗ как средства повышения эффективности обучения АЯ.

Цель исследования: теоретическое обоснование и разработка методики обучения АЯ с использованием АВЗ в рамках элективного курса.

Гипотеза исследования: обучение АЯ в современном образовательном контексте будет происходить более эффективно при условии интеграции в процесс обучения АВЗ в форме элективного курса с использованием дидактических материалов, разработанных в соответствии с предлагаемой в данном исследовании технологией их адаптации.

Цель и гипотеза исследования обусловили необходимость решения следующих **задач:**

– выявить состояние разработанности проблемы на основании анализа литературы по педагогике, психологии, методике использования АВЗ в практике обучения ИЯ;

– разработать технологию адаптации АВЗ к процессу обучения АЯ;

– систематизировать и расширить критерии отбора АВЗ для обучения ИЯ;

– предложить методику интеграции видео в процесс обучения АЯ в рамках элективного курса «Английский через видео» с разработкой модели его организации;

– предложить модель УМК, методическое обеспечение к ряду АВЗ в рамках элективного курса;

– апробировать предложенную модель организации элективного курса в опытном обучении, выявить эффективность её использования в учебном процессе языкового и неязыкового вузов.

Для решения указанных задач и проверки истинности гипотезы наряду с изучением методической, педагогической, психологической и лингвистической научной литературы по рассматриваемой проблеме с целью теоретического обоснования и определения перспективных линий его проведения применялись следующие **методы** исследования:

– анализ и обобщение отечественного и зарубежного опыта использования АВЗ в процессе обучения ИЯ;

– наблюдение за организацией учебного процесса по ИЯ и деятельностью обучаемых в языковом и неязыковом вузах;

– анкетирование и интервьюирование студентов, выпускников и преподавателей языковых/неязыковых вузов, анализ рефлексивных тестов студентов;

– опытное обучение;

– анализ результатов опытного обучения, их графическая репрезентация.

Теоретико-методологическую основу диссертации составляют исследования **по теории и методике обучения ИЯ** (Н.В. Барышников, И.Л. Бим, М.К. Бородулина, М.Л. Вайсбурд, Н.Д. Гальскова, Н.И. Гез, П.Б. Гурвич, И.А. Зимняя, Б.А. Лапидус, Р.П. Мильруд, А.А. Миролюбов, Е.И. Пассов, Е.С. Полат, Е.Н. Соловова, Т.С. Серова, В.В. Сафонова, С.К. Фоломкина, И.И. Халеева, H. Widdowson, K. Morrow, D. Nunan, H.D. Brown, R. Oxford и др.), **по теории межкультурной коммуникации** (С.Г. Тер-Минасова, В.В. Сафонова, Ю.Б. Кузьменкова, П.В. Сысоев, E. Hall, M. Hammer, H.G. Widdowson), **коммуникативно-ориентированного обучения ИЯ** (И.Л. Бим, Р.П. Мильруд, Е.И. Пассов, В.Л. Скалкин, С.Ф. Шатилов, С.Г. Тер-Минасова); исследования по **психологической сущности восприятия видео- и аудиоряда, телевизионной коммуникации** (В.А. Артёмов, Л.С. Выготский, И.А. Зимняя, Н.И. Жинкин, А.Н. Леонтьев, Л.В. Матвеева, М. Маклюэн, Э. Тоффлер, A. Bandura, J. Fiske, S. Hall, J. Klapper, A. Lang, S.Geiger, M. Strickwerda, J. Summer); **психологической концепции личностно-деятельностного подхода и теории мотивации** (Б.Г. Ананьев, Л.С. Выготский, С.Л. Рубинштейн, А.Н. Леонтьев, А.А. Леонтьев, И.А. Зимняя), **теории разработки учебных программ и курсов** (Е.Н. Соловова, В.В. Сафонова, И. Колесникова, F. Dubin, R. White, D. Nunan), **по проблемам методики использования технических средств обучения и киноматериалов в учебном процессе (**М.В. Ляховицкий, Н.М. Кошман, А.С. Лурье, О.Э. Михайлова, В.И. Иванова-Цыганова, А.Н. Щукин), **теории и методики использования видео в обучении ИЯ (**О.И. Барменкова, И.А. Гончар, Г.Г. Жоглина, О.В. Кочукова, Л.Ф. Приказчикова, И.А. Щербакова, M. Allen, C.J. Brumfit, Buckingham, D. Carr, R. Cooper, J. Fiske, J. Golden, M. Lavery, J. Lonergan, S. Stempleski & B. Tomalin, E. Summerfield, P. Viney, C.D. Walker, J.A. Willis, D. Willis и др.).

Научная новизна исследования заключается в:

– уточнении определения АВЗ;

– систематизации и расширении критериев отбора АВЗ при их интеграции в учебный процесс по АЯ;

– разработке технологии адаптации АВЗ к обучению АЯ в языковом, неязыковом вузах;

– уточнении психолого-педагогических условий, обучающего потенциала АВЗ при их интеграции в обучение ИЯ;

– создании модели организации элективного курса «Английский через видео»;

– разработке методики обучения АЯ в вузе с использованием АВЗ на продвинутом этапе владения ИЯ на базе элективного курса «Английский через видео».

Теоретическая значимость исследования заключается в том, что в нём:

– предложено психолого-педагогическое обоснование интеграции АВЗ в учебный процесс по ИЯ;

– раскрыты обучающие возможности АВЗ при их использовании в учебном процессе по АЯ;

– детерминированы методические особенности работы с АВЗ;

– предложена модель организации элективного курса с использованием АВЗ;

– разработана структура УМК для занятий по АЯ с использованием АВЗ в рамках элективного курса.

Практическая ценность работы состоит в том, что:

– предлагаемая и апробированная в ходе опытного обучения методика практически реализована в 3-х учебных, учебно-методических пособиях на бумажных носителях, в мультимедийных вариантах, комплексе заданий для работы с АВЗ художественных видеофильмов и разножанровых телепрограмм на АЯ, которые могут быть использованы для обучения АЯ студентов языковых и неязыковых специальностей вузов;

– созданы адаптированные варианты АВЗ ряда телепрограмм, художественных фильмов;

– разработанные в исследовании методические приемы, алгоритм работы с АВЗ различных жанров могут быть использованы в теоретическом курсе по дисциплине «Теория и методика преподавания ИЯ и культур», спецкурсе «Методика использования АВЗ в обучении ИЯ», учебных дисциплинах «Практика устной речи», «Страноведение США, Великобритании», «Домашнее чтение», элективном курсе «Film and fiction».

Исследование проводилось в три этапа.

На первом этапе (2000–2003 гг.) осуществлялось изучение и теоретический анализ методической, психологической и лингвистической литературы по теме исследования, проводился разведывательный эксперимент с целью уточнения ситуации, сложившейся в сфере обучения АЯ с использованием аудиовизуальных средств обучения ИЯ, формировалась теоретико-методологическая база исследования; были определены исходные параметры работы – её объект и предмет, задачи исследования, сформулирована гипотеза, уточнялся научно-терминологический аппарат исследования.

На втором этапе (2003–2005 гг.) был подготовлен материал для проведения опытного обучения – учебные пособия, комплекс заданий.

На третьем этапе (2004–2006 гг.) осуществлялось опытное обучение с последующим анализом и обработкой полученных результатов.

Достоверность и обоснованность результатов исследования обеспечены длительностью опытного обучения (в течение шести учебных семестров в семи учебных группах), обоснованностью теоретических позиций, опорой на современные достижения методики преподавания ИЯ, педагогики, лингвистики, количественным и качественным анализом результатов опытного обучения.

На защиту выносятся следующие положения:

– разработка соответствующей времени методики работы с АВЗ возможна при условии их адаптации к условиям обучения ИЯ по четырем направлениям, предложенным в данной работе;

– интеграция АВЗ в учебный процесс по ИЯ реализуется на основе их отбора по определенным критериям, систематизированным и расширенным в рамках данного диссертационного исследования;

– оптимальной формой интеграции АВЗ в учебный процесс по АЯ является элективный курс «Английский через видео»;

– эффективное обучение на основе АВЗ возможно с помощью УМК, разработанного на основе технологии адаптации аутентичного видео.

Апробация и внедрение результатов исследования осуществлялись в учебном процессе по АЯ в группах студентов специальности «Перевод и переводоведение», «Теория и методика преподавания ИЯ и культур» на факультете иностранных языков, факультете международного бизнеса, а также в аспирантских группах по юридической, экономической, исторической специальностям в Омском государственном университете, Уральском государственном педагогическом университете в 2004–2006 гг.

Основные положения и выводы диссертационного исследования представлялись и обсуждались на заседаниях кафедры романо-германской филологии и кафедры АЯ ОмГУ в 2002–2006 гг., были отражены в докладах диссертанта на международной научно-практической конференции по итогам работы проекта «Темпус-Компакт 1999–2001», проходившей в ТюмГУ в 2000г., международной научной конференции «Межкультурная коммуникация» на базе Омского государственного университета в 2002 г., международной научной конференции «Polyphony of Education» в МГЛУ в 2003 г., XVI, XVIII международных научных конференциях «Язык и культура» в Томске на базе ТГУ в 2003 г.,

2005 г., региональном научно-практическом семинаре «Информационно-коммуникационные технологии в преподавании ИЯ» в 2006г. на базе Омского государственного университета, 9 научных публикациях, а также в учебно-методических пособиях по работе с видеофильмом «Casablanca», видеохрестоматии «От В. Шекспира до Дж. Роулинг» и учебном пособии «Lifestyle in Britain», рекомендованном УМО по образованию в области лингвистики.

Структура и объем диссертации

Диссертация состоит из введения, двух глав, заключения, библиографии, содержащей 252 наименования, из них 84 на английском, немецком, французском языках. Основной текст изложен на 150 страницах. Общий объем диссертации составляет 170 страниц. В приложениях содержатся следующие материалы: анкета для преподавателей АЯ «Использование видео в учебном процессе по АЯ»; требования к технической реализации презентации АВЗ с использованием MS Power Point; формат, материалы для презентации художественного фильма; задания к проведению ролевой игры по художественному фильму «Casablanca», материалы для проведения опытного обучения.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ И ВЫВОДЫ ДИССЕРТАЦИОННОГО ИССЛЕДОВАНИЯ

Во введении обоснованы актуальность, выбор темы исследования, определена его цель, конкретизируются задачи, обозначены найденные противоречия, раскрываются научная новизна и теоретическая значимость, практическая ценность работы. Выдвинута гипотеза, указываются методы исследования. Представлены сведения о структуре и объеме диссертации, апробации результатов работы.

В первой главе «Теоретические основы использования аутентичных видеозаписей в учебном процессе по английскому языку» проводится анализ отечественной и зарубежной литературы по теме диссертации, дается краткий обзор основных понятий и определений по выбранной теме.

Предлагаемое в данном исследовании определение АВЗ учитывает современные достижения в области вычислительной техники, предполагает значительное усовершенствование методики работы с видео, выход на решение актуальных методических задач. Под **аутентичными видеозаписями** мы понимаем любую телепродукцию, а также художественные/документальные фильмы, записанные с различных источников на видеоплёнку или цифровые носители, используемые в качестве дидакти-

ческого материала с возможностью многократного просмотра, использования режимов «стоп» и «пауза», быстрого поиска нужного фрагмента и адаптации к условиям учебного процесса.

Анализ отечественной и зарубежной научной литературы по теме диссертационного исследования, изучение современного состояния дел в отечественной практике обучения АЯ, а также собственный опыт преподавания наглядно продемонстрировали, что обучающие возможности АВЗ позволяют использовать их в качестве эффективного, многофункционального средства обучения ИЯ.

Особый интерес для нашего исследования представляет то, что, благодаря наличию учебно-речевой ситуации, заданной с помощью видео (видео-УРС), появляется возможность выходить на эффективное решение методических задач, связанных с обучением говорению, в частности, совершенствованию навыков и умений связного монологического высказывания, развитию умения свободного общения с использованием широкого арсенала выразительных средств, заимствованных из образцов речевого поведения носителей языка в естественных условиях общения. При этом реализация обучающего потенциала АВЗ возможна при методически обоснованной, системной интеграции видео в учебный процесс по ИЯ в качестве неразрывного компонента наравне с традиционными учебными средствами. Разработка соответствующей времени методики работы с АВЗ возможна при условии их адаптации к условиям обучения.

Предложенные нами **направления адаптации** представлены на рис. 1.

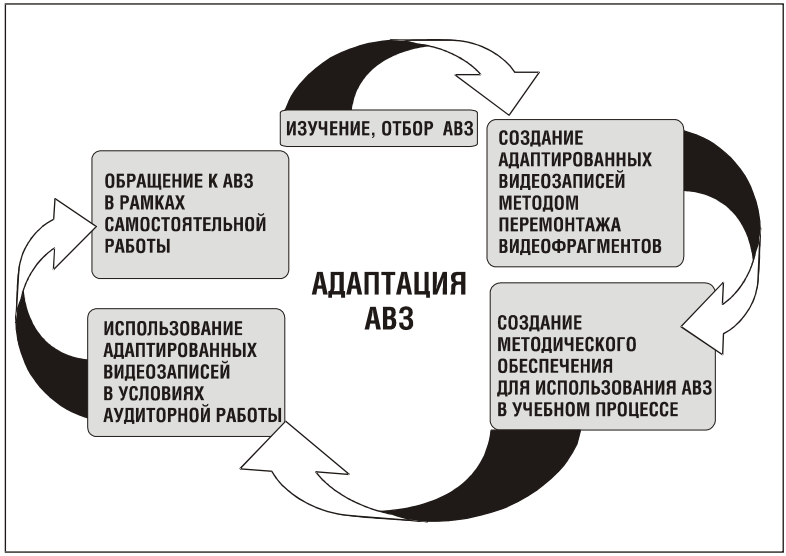

Рис. 1. Адаптация АВЗ к учебному процессу по ИЯ

Как показано на рис. 1, **первое направление адаптации** – отбор АВЗ для учебного процесса по ИЯ. При наличии ряда подходов к отбору АВЗ для их интеграции в процесс обучения ИЯ в нашем исследовании мы прежде всего исходим из функционального подхода к отбору и подаче материала, который доминирует в отечественной методике, учета коммуникативной значимости отбираемых АВЗ для обучающихся тех жизненных ситуаций и форм общения, которыми предстоит пользоваться обучающимся. При таком подходе вся лингвистическая информация вводится, усваивается и закрепляется в действующей форме, а живая иноязычная речь становится смыслом и сутью преподавания.

Нами были систематизированы и расширены критерии отбора АВЗ для обучения ИЯ. Предложены следующие основные критерии отбора:

– соответствие языкового содержания АВЗ уровню подготовки студентов;

– информационная, художественная ценность;

– актуальность тематики;

– популярность в зрительской аудитории;

– жанрово-композиционное разнообразие;

– уместность содержания;

– соответствие содержания учебным целям, интересам студентов;

– языковая насыщенность;

– отражение социокультуры, страноведческой специфики;

– наличие конфликта;

– максимальное присутствие внешней среды;

– общепрофессиональная направленность;

– учет культурного разнообразия поликультурных сообществ в странах изучаемого языка.

Второе направление адаптации – перемонтаж АВЗ с целью создания адаптированных видеозаписей.

Адаптированные видеозаписи в нашем понимании – особым образом отобранные и сгруппированные видеофрагменты (видеоклипы) из АВЗ или сокращённые варианты АВЗ, выполненные с помощью перемонтажа исходной видеозаписи с учётом специфики жанра без изменения языкового плана фильма. Под **видеофрагментами/видеоклипами** мы понимаем ограниченные по времени и сюжетно тематически законченные отрывки видеозаписей художественных фильмов или разножанровых программ телевидения.

Предложенная нами технология адаптации призвана нивелировать трудности, неизбежные при работе с использованием АВЗ в аудитории в полном объёме: обилие визуальной, вербальной и звуковой информации, не укладывающееся в рамки занятия; тематическая многоплановость, затрудняющая согласование видео с изучаемой темой и т. д.

В отличие от кинематографического монтажа, представляющего собой попытку создать превращения, имеющие психологический смысл, когда, по мнению С. Эйзенштейна, монтаж – это метафора, средство «оволшебствления» мира, а смысл монтажных экспериментов может быть выражен формулой: 1+1=3, **перемонтаж** видеофрагментов в целях адаптации видеозаписи предполагает максимальное сохранение авторской индивидуальности, социокультурной специфики и реальной ситуации, моделирующих речевую действительность (рис. 2). В зависимости от сюжетно-фабульных отношений, заложенных в видеозаписи произведения, используется конструктивный, параллельный/ассоциативный или ассоциативно-образный монтаж.

Рис. 2. Создание адаптированных видеозаписей

Признавая определенные преимущества использования отечественных и зарубежных учебных видеокурсов, имеющихся в распоряжении преподавателей АЯ, мы пришли к выводу, что наибольшую ценность в обучении ИЯ в условиях отсутствия языковой среды представляют АВЗ в сочетании с адаптированными вариантами при аудиторной работе.

Проиллюстрируем преимущества использования аутентичных и адаптированных видеозаписей перед учебными, воспользовавшись для этого теми параметрами, которые приверженцы и противники применения различных видов видео приводят в качестве своих аргументов (табл. 1).

Таблица 1

Сравнительная характеристика учебных, адаптированных и аутентичных видеозаписей в полном объеме (АВЗ)

	ФАКТОРЫ, СПОСОБСТВУЮЩИЕ ЭФФЕКТИВНОСТИ ИНТЕГРАЦИИ АВЗ В УЧЕБНЫЙ ПРОЦЕСС ПО ИЯ										
	ЯЗЫК КАК СРЕДСТВО РЕАЛЬНОГО ОБЩЕНИЯ	УРОВЕНЬ АВТОРИТЕТНОСТИ ИНФОРМАЦИИ	ДОСТОВЕРНОСТЬ В СОЦИОКУЛЬТУРНОМ АСПЕКТЕ	АКТУАЛЬНОСТЬ	ТЕМАТИЧЕСКАЯ СОВМЕСТИМОСТЬ С УЧЕБНОЙ ПРОГРАММОЙ	ВОЗМОЖНОСТЬ ОТБОРА ДЛЯ ЗАНЯТИЙ	НАЛИЧИЕ УМК	МОТИВИРОВАННОСТЬ	ТРУДОЕМКОСТЬ В ИСПОЛЬЗОВАНИИ НА ЗАНЯТИЯХ	ВРЕМЕННАЯ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ, СОВМЕСТИМАЯ С ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬЮ ЗАНЯТИЯ	ВОЗМОЖНОСТЬ ДЛЯ ТВОРЧЕСТВА ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ ПРИ СОСТАВЛЕНИИ ЗАДАНИЙ
УЧЕБНЫЕ ВИДЕОЗАПИСИ	—	—	—	—	+	—	+	—	+	+	—
АУТЕНТИЧНЫЕ ВИДЕОЗАПИСИ	+	+	+	+	+	+	—	+	—	—	+
АДАПТИРОВАННЫЕ ВИДЕОЗАПИСИ	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+

Осуществление следующих направлений адаптации АВЗ – составление методического обеспечения, включение видео в учебный процесс по ИЯ предполагало поиск рациональной организационной формы осуществления учебного процесса с участием видеозаписей. Мы пришли к выводу, что оптимальной **формой интеграции АВЗ** в учебный процесс по АЯ является **элективный курс** «Английский через видео», разработанный в рамках данного исследования на основе теоретических положений, а также предлагаемой нами технологии адаптации.

Вторая глава «Методика обучения английскому языку с привлечением аутентичных видеозаписей в рамках элективного курса «Английский через видео» посвящена проблеме построения, содержанию данного курса.

Предлагаемый в данном диссертационном исследовании элективный курс адресован студентам старших курсов языковых/неязыковых вузов с продвинутым уровнем владения английским языком и может быть использован также в системе повышения квалификации учителей АЯ.

Элективный курс «Английский через видео» носит практический характер. Он служит существенным дополнением к базовому курсу обучения АЯ и предполагает:

– опору на уже имеющиеся знания в области ИЯ, на тот уровень коммуникативной компетенции, который достигнут учащимися благодаря базовому курсу;

– комплексную работу по совершенствованию иноязычных навыков и умений применительно к практическим проблемам межкультурной коммуникации, однако, в первую очередь, реализует задачу совершенствования навыков и умений говорения.

Цель элективного курса – совершенствование навыков и умений связного монологического высказывания на ситуативной основе с использованием речевой ситуации, заданной видео посредством развития, активизации и взаимодействия с другими видами речевой деятельности.

Модель организации данного элективного курса предполагает **модульную структуру,** позволяющую на основе блочной подачи учебного материала рассматривать темы программы как автономные мини-курсы, комплекс которых представляет единое целое и направлен на достижение конечных **целей и задач всего курса – совершенствование навыков и умений говорения, в частности, связного монологического высказывания на ситуативной основе с использованием видео-УРС** посредством развития, активизации и взаимодействия с другими видами речевой деятельности.

Три взаимосвязанных модуля элективного курса соотносятся с этапами работы по совершенствованию навыков иноязычного говорения (рис. 3). В основе каждого модуля – темы, которые подлежат усвоению в период обучения. В рамках темы выделяются подтемы и видео-ситуации, на которых строится обучение.

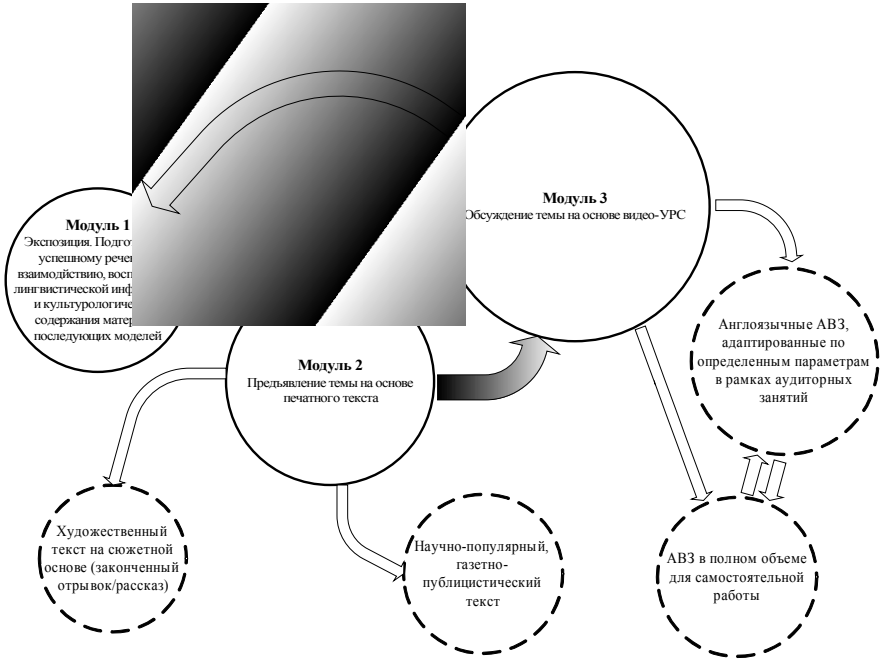

Рис. 3. Модель организации элективного курса «Английский через видео»

Модуль 1. Экспозиция. Подготовка к успешному речевому взаимодействию, восприятию лингвистической информации и культурологического содержания материала последующих моделей;

Модуль 2. Предъявление темы на основе печатного текста (научно-популярный, газетно-публицистический, художественный текст на сюжетной основе – законченный отрывок, рассказ).

Модуль 3. Обсуждение темы на основе видео-УРС, представленной в англоязычной медиапродукции, обращение к аналогичной ситуации видео отечественного производства (без демонстрации в аудитории). Предъявление адаптированного варианта англоязычной видеозаписи в условиях аудиторной работы с последующей самостоятельной работой студентов на базе аутентичного видео в полном объеме.

Отличительной чертой предложенного комплекса является его гибкий характер. Набор тем и порядок их прохождения обусловлен общедидактическими и методическими принципами (ситуативно-тематической организации обучения, последовательности, систематичности,

межпредметной координации, учета индивидуальных особенностей и др.), а также объективными факторами реальности.

Отбор тем курса определяется предполагаемыми условиями, тематикой и ситуациями устного общения на АЯ, а также кругом тем, обсуждаемых в базовом курсе по «Практике устной речи», «Страноведению», «Практикуме по культуре речевого общения» на языковых факультетах вузов, и, таким образом, отчасти обусловлен инвариантной составляющей образовательного стандарта – федеральным компонентом. Однако, в отличие от базового курса, их набор и содержательное наполнение не сводится лишь к традиционному выявлению страноведческой информации и снятию культурологических трудностей, которое осуществляется через объяснение страноведческих реалий.

Реализация цели элективного курса «Английский через видео» возможна с помощью **УМК,** разработанного в рамках данного исследования: учебного и 2-х учебно-методических пособий на бумажных носителях, двух мультимедийных пособий, системы заданий, адаптированных вариантов АВЗ и др.

Методическая организация УМК для работы с элективным курсом «Английский через видео» в виде модели показана на рис. 4.

Рис. 4. Модель УМК элективного курса «Английский через видео»

Целевая направленность элективного курса определяет преобладание в УМК заданий открытого типа, представляющих все виды монологических высказываний на основе видео-УРС с превалированием дискуссионного высказывания, устного выступления, презентации, озвучивания/переозвучивания видеофрагментов, видеозапись ответов студентов. Задания закрытого типа применяются в основном в Модулях 1, 2, они традиционны и находятся за пределами нашего исследования (заполнение пропусков, восстановление, соотнесение, ранжирование, верные-неверные утверждения, логическая перегруппировка и др.).

Возможности комплекса «видео – печатный текст», заложенные в модели организации элективного курса, предопределяют гибкий характер методики, разнообразие, сочетаемость, автономность заданий, обеспечивающих аргументирование позиции, актуализацию, выход на критическое осмысление событий, соотнесение сюжетно-событийной коллизий, представленных в АВЗ со своим личным опытом.

Достоверность теоретических исследований, проверка эффективности методики работы с АВЗ в рамках элективного курса, технологии их адаптации, предложенного УМК определялись посредством опытного обучения.

В опытном обучении, проводимом с сентября 2004 по июнь 2006 гг. приняли участие 92 студента Омского государственного университета им. Ф.М. Достоевского – студенты IV–V курсов факультета ИЯ отделений «Перевод и переводоведение» и «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур», V курса филологического факультета, факультета международного бизнеса.

Группы, обучавшиеся по традиционной методике, были обозначены нами Т-1, по апробируемой методике – А-1.

Опытное обучение включало 3 основных этапа:

1. Диагностирующий этап.

2. Собственно опытное обучение.

3. Анализ полученных данных, их интерпретация, формулировка выводов.

Учитывая специфику элективного курса «Английский через видео», для проверки сформированности умений и навыков связного монологического высказывания в качестве формы контроля была избрана презентация АВЗ или устное выступление на основе АВЗ.

Необходимость всесторонней объективной характеристики достигнутого уровня сформированности навыков и умений связного монологического высказывания предполагало выделение большого числа количественных и качественных **критериев наблюдения** при оценке результатов опытного обучения – устных выступлений студентов. Среди них:

– время выступления/объем презентации;

– количество фактов, аргументов, приводимых «за» и «против» тех или иных точек зрения, изложенных в АВЗ;

– смысловая завершенность, цельность высказывания;

– воспроизведение темы, ключевых моментов АВЗ;

– соответствие поставленной коммуникативной задаче;

– воспроизведение, трактовка реалий англоязычных стран;

– сравнение с реалиями, действительностью своей страны;

– интерпретация визуального ряда АВЗ;

– корректность языкового оформления, темпа говорения.

Целью **диагностирующего этапа** опытного обучения было определение уровня сформированности навыков и умений связного монологического высказывания у студентов, принявших участие в опытном обучении. Проводились: анкетирование студентов, педагогическое наблюдение, диагностический срез с целью выявления уровня сформированности навыков и умений связного монологического высказывания студентов, беседы и интервьюирование преподавателей и студентов, математическая обработка и анализ полученных данных диагностического среза.

На **втором этапе** проводились: обучение по методике и технологии адаптации АВЗ, предлагаемым в данной работе; проведение промежуточного и итогового срезов с целью определения эффективности организованного обучения; апробация предложенного в данном исследовании УМК для работы с АВЗ; наблюдение за студентами в ходе обучения с интенсивным использованием АВЗ; беседы и интервьюирование преподавателей и студентов с целью уточнения, проверки полученных данных. На основе анализа результатов промежуточного среза в учебный процесс в группах А-1 вносились необходимые коррективы.

Анализ результатов опытного обучения выявил положительную динамику процесса совершенствования навыков и умений связного монологического высказывания в группах А-1 и подтвердил эффективность разработанной нами методики, целесообразность использования предлагаемого УМК и технологии адаптации АВЗ к учебному процессу по АЯ.

Как показывают результаты опытного обучения, **эффективность использования предлагаемой методики** наиболее ярко проявляется по следующим показателям, использованным в качестве единиц наблюдения при анализе устных выступлений/презентаций студентов (рис. 5):

– продолжительность, объем выступления;

– воспроизведение, интерпретация визуального ряда АВЗ;

– корректность языкового оформления, темпа говорения;

– воспроизведение, трактовка реалий англоязычных стран;

– сравнение с реалиями, действительностью своей страны.

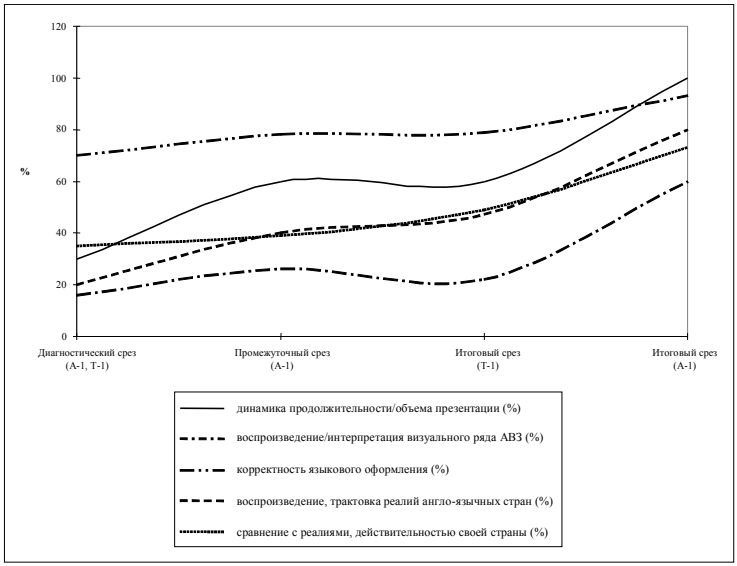

Рис. 5. Динамика процесса совершенствования навыков и умений связного монологического высказывания (первая группа данных)

Преимущество осуществления опытного обучения проявилось и по ряду других показателей (рис. 6):

– количество фактов, аргументов «за» и «против» той или иной точек зрения, приводимых в АВЗ;

– логичность изложения, наличие причинно-следственных, целевых отношений;

– цельность высказывания;

– наличие выводов, заключения.

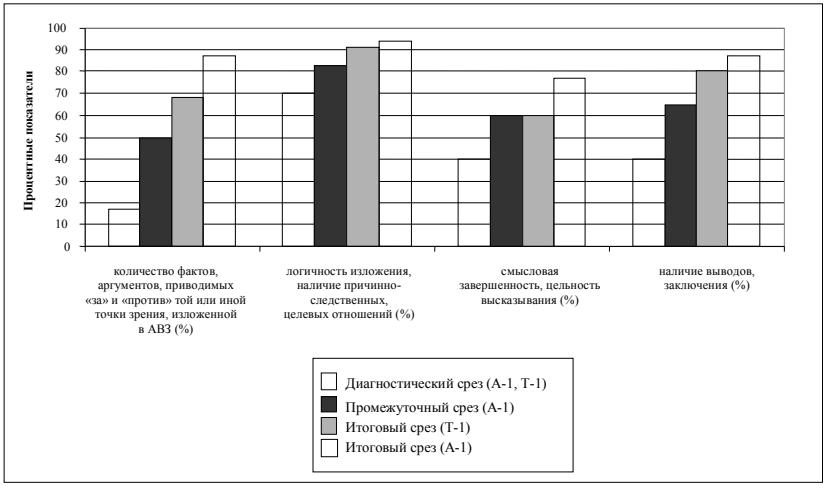

Рис. 6. Динамика процесса совершенствования навыков и умений связного монологического высказывания (вторая группа данных)

В **заключении** обобщены результаты исследования по логике обозначенных во введении задач, на основании которых можно сделать вывод о подтверждении выдвинутой на подготовительном этапе гипотезы.

Представленное в данной работе описание методики работы с АВЗ, по нашему мнению, обладает потенциалом для системы обучения АЯ, обеспечивая основу отбора содержания АВЗ, модели организации учебного процесса, создания УМК. В частности, перспективность настоящего исследования заключается в возможности применения результатов при разработке программ обучения учебных дисциплин «Практика устной речи», «Страноведение Великобритании, США», «Домашнее чтение», «История и культура страны изучаемого языка», элективного курса «Film and Fiction» в языковых вузах, а также для системы повышения квалификации учителей АЯ.

Основные положения диссертационного исследования нашли отражение в следующих публикациях автора:

I. Научные публикации:

1. Дворжец О.С. О составлении тематического досье по спецкурсу «Film and Fiction» // Высшее профессиональное образование в условиях международной интеграции. – Омск: ОмГУПС, 2000. – С. 18.

2. Дворжец О.С. Обучение эффективной речевой коммуникации на аутентичных видеоматериалах – телевизионных передачах, документальных фильмах на английском языке // Язык и культура: Материалы международной научной конференции. – Томск: ТГУ, 2003. – С. 64–68.

3. Дворжец О.С. New Technologies in English Language Teaching in Terms of Political and Cultural Transformations in the Modern World // Полифония образования и англистика в мультикультурном мире: Материалы международной конференции. – М.: МГЛУ, 2003. – С. 95–96.

4. Дворжец О.С. Национальная идея и педагогическое образование в контексте преподавания иностранного языка средствами видео // Образование и национальная идея. Реальность этноса: Материалы международной конференции. – СПб: РГПУ им. А.И. Герцена, 2004. – С. 226–231.

5. Дворжец О.С. Интенсификация процесса обучения на основе использования аутентичных видеоматериалов // Вестник ОмГУ. – 2004. – Вып. 2. – С. 135–138.

6. Дворжец О.С. , Эйдельман Н.Ю. ИКТ в обучении иностранным языкам: региональный опыт // Информационные технологии в образовании. – Новосибирск: НГТУ, 2006. – № 1(10), март. – С. 15–17.

7. Дворжец О.С. , Бовтенко М.А. Межвузовский проект по разработке электронных учебных материалов по английскому языку // Всероссийская научно-практическая конференция «Единая образовательная информационная среда: проблемы и пути развития». – АлтГУ, 2005. – С. 9.

8. Dvorjets O.S. Using video as a tool in the English classroom // Bridging cultures and people through English. Материалы XII международной конференции НОПАЯЗ. – 2006. – С. 29–30.

II. Учебно-методические работы:

1. Дворжец О.С. Учебно-методическое пособие по работе с видеофильмом «Casablanca». – Омск: Изд-во ОмГУ, 2003. – 115 с. (мультимедийное пособие, бумажный вариант).

2. Дворжец О.С. Учебное пособие «Lifestyle in Britain». – Омск: Изд-во ОмГУ, 2004. – 146 с. (мультимедийное пособие, бумажный вариант). Рекомендовано УМО по образованию в области лингвистики.

3. Дворжец О.С., Веретенникова Т.В., Чикунова А.Е., Избицкая Е.М. От В. Шекспира до Дж. Роулинг: Видеохрестоматия = From W. Shakespeare to J. Rowling: A viewing guide for the advanced ELT classroom. – Омск: Изд-во ОмГУ, 2006. – 186 с. (авторский вклад – 25 %).

III. Публикации в ведущих рецензируемых научных журналах и изданиях:

1. Дворжец О.С. Медиаобразование: факторы успешной интеграции видеозаписей в учебный процесс по иностранному языку // Омский научный вестник. – 2006. – № 5 (39). – С. 230–233.

Подписано к печати 08.12.2006. Формат бумаги 60x84 1/16.
Печ. л. 1,5. Тираж 100 экз. Заказ 441.

Издательство ОмГУ
644077, г. Омск-77, пр. Мира, 55а, госуниверситет